



甲年常年期第十四主日

主曆二〇二六年七月五日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：司祭子民

對經 Bb 4/4

Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
上 天 之 選 民，請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
1、 吾儕歌 詠，默 西 亞，萬 民之真 希望。
2、 吾儕歌 詠，永 生天 主 聖 父之聖 肖像。
0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - | 6 - ||
1、 吾儕頌 揚，基 督萬王之 王，良善 心謙 者。
2、 吾儕頌 揚，公 義之救世 主，和平 之君 王。

讀經一：

恭讀匝加利亞先知書

九，9~10

上主這樣說：「熙雍女子，妳要盡情歡樂！耶路撒冷女子，妳要歡呼！請看，妳的君王要到妳這裡來，祂是正義的，也是救主；謙虛地騎在驢上，騎在驢駒上。祂要由厄弗辣因摧毀戰車，從耶路撒冷殲滅戰馬，作戰的弓箭也要被折斷；祂要向萬民宣布和平，祂的權柄由這海到那海，從大河直達地極。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠一四四

答：F (Dm) 4/4

朱健仁曲

5 6 | 1 - 6 5 6 | 1 6 - 5 6 | 6 5 1 6 5 7 | 6 - -
我的 天 主，我的 君王，(我要永遠歌頌祢的名。

1 2 | 3 2 1 1 3 | 5 3 - 1 3 | 2 1 5 3 5 7 | 6 - - ||
我的 天 主，我的 君王，)我要永遠歌頌祢的名。

領：

- 一、我的天主，我要讚揚祢，我的君王，我永遠歌頌祢的名。我要日日歌頌祢，讚美祢的聖名，永不停止。
- 二、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有溫和善良；對祂所創造的萬物，仁愛慈祥。
- 三、願祢創造的一切都稱謝祢，願祢的聖徒同聲讚美祢；講述祢王國的光榮，傳頌祢行事的威能。
- 四、上主的諾言，信實不欺；上主的作為，聖善無比。凡跌倒的，上主必將他扶起；受委屈的，必使他直立。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，9，11~13

弟兄們：如果天主的聖神住在你們內，你們就不是屬於肉體，而是屬於聖神的。誰若沒有基督的聖神，就不屬於基督。如果那位使耶穌從死者中復活者的聖神住在你們內，那麼，那位使基督從死者中復活的，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們必死的身體復活。

弟兄們！這樣看來，我們並不欠肉體的債，而隨從肉體生活。如果你們隨從肉體生活，必定要死；然而，如果你們依賴聖神，致死身體的惡行，必然能生活。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3 -- | # 4 2 # 4 | 3 -- | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 -- | 3 -- |
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

6 6 5 | 3 -- | # 4 2 # 4 | 3 -- | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 -- | 6 -- ||
阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 -- | 6 -- ||
阿肋路 亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝祢，
因為祢將天國的奧秘啟示給小孩子了。

福音：

恭讀聖瑪竇福音 十一，25~30

那時候，耶穌說：「父啊！天地的主宰！我感謝祢，
因為祢把這些事隱藏了智慧和聰明的人，而啟示給小孩子。
是的，父啊！祢原來喜歡這樣。我父將一切交给了我；
除了父以外，沒有人認識子；除了子和子所願意啟示的人
以外，也沒有人認識父。

你們這些勞苦和負重擔的人，都到我這裡來吧！我要
使你們安息。你們背起我的軛，向我學習罷！因為我是
良善心謙的：這樣，你們必會得到安息：因為我的軛是
柔和的，我的擔子是輕省的。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 赫赫全能的君王

F 3/4

F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1 -- | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 -- |

- 1、赫赫全能 君 王，惠然從 天 而降，
- 2、皇皇永恆 之 道，聖子至 聖 至 高，
- 3、泱泱保惠 聖 神，真理博 大 見證，
- 4、聖父聖子 聖 神，榮耀三 一 之神，

5 3 1 | 5 -- | 2 3 4 | 3 2 1 | 2 3 4 | 3 2 1 |

- 1、接納頌揚，天父仁慈 無雙，德行烈烈 蕩蕩，
- 2、垂聽哀禱，神人恩惠 中保，信眾永所 依靠，
- 3、充滿我心，振起聖言 之力，開啟愚昧 心竅，
- 4、懇求降臨，領我進入 光榮，見祢威儀 慈容，

1 3 5 | 5 6 5 | 4 3 2 | 1 -- ||

- 1、得勝統 御 八方，互世無 疆。
- 2、求賜能 力 平安，福樂逍 遙。
- 3、明示救 恩 奧妙，安撫教 導。
- 4、獻上忠 誠 崇敬，永遠無 窮。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 請前來

Bob Fabing, S.J.

D 4/4

彭育申 譯詞

1 2 | 3 - 4 . 3 | 2 3 - - | 1 - 2 . 2 | 2 3 3 - - |

請前 來，勞 苦 的人，重 擔 壓 肩者，

4 - 5 5 | 5 - 4 3 2 | 1 - 3 1 | 2 - - 1 2 | 3 -

凡 生 活 艱 苦 者，來 我 這 裡。 請前 來，

4 . 3 | 2 3 - - | 1 . 1 2 . 2 | 2 3 3 - - | 4 - 5 . 5 |

我 的 朋 友，我，你的 良 善主。 肩 負

2 . 2 1 7 6 | 2/4 6 . 5 | 4/4 4 . 6 1 7 | i - - - ||

我 的 擔 子，我 要 使 你 安 歇。

0 - - 5 | 4 - 6 - | i - - 7 | i - - - ||

(最後) 我 要 使 你 安 歇。

0 1 1 1 1 | 7 5 5 . 5 | 6 - - 5 | 5 - - - |

1、我 的 擔 子 輕 鬆，我 軛 柔 和。

2、一 切 天 父 所 賜，要 親 近 我。

3、要 彼 此 相 愛，向 我 學 習。

0 3 4 5 | 6 5 - 5 | 4 3 - 1 | 2 - - ||

1、來 跟 隨 我，到 天 涯 海 角。

2、我 永 遠 不 會 拋 棄 你 們。

3、我 是 你 良 善 心 謙 的 上 主。

出堂曲： AMERICA THE BEAUTIFUL

MATERNA

1. O beautiful for spacious skies,
For amber waves of grain,
For purple mountain majesties
Above the fruited plain!
America! America!
God shed his grace on thee
And crown thy good with brotherhood
From sea to shining sea!

Text: CMD; Katherine L. Bates, 1859-1929. Music: Samuel A. Ward, 1848-1903.

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

張振江、陳佳陽求主祝福媽媽張文娟早日康復。

段小凌為表哥李永凱求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。

童利孝全家為母親童林娥，求主恩賜永生安息。

張茜凝為童媽媽林娥求靈魂永安，永享天上福樂。

教會消息欄

教宗三鐘經：

聖伯多祿和聖保祿是在差異中合一的象徵

(梵蒂岡新聞網)見證人的使命，以及差異中的合一。教宗良十四世於6月29日、聖伯多祿和聖保祿瞻禮當天在誦唸《三鐘經》之前提出了這兩大要點。在歡慶羅馬城主保的日子，教宗談論了那使羅馬教會與世界上所有其它地方教會共融的連結。

教宗首先提到聖伯多祿和聖保祿宗徒的見證：「他們在這座城市傾流的鮮血，揭示了主耶穌賜給我們的天主聖愛最終抵達何處。是的，因著他們的話語和他們的殉道，基督的福音可說是在羅馬扎了根，恰恰在這裡、在羅馬帝國的首都展現出其更新力：對天主和每個人無限尊嚴的新認識，以及力量不是宰制、而是服務生命的新經驗。」

即使在今天，「為了愛而死亡及復活的上主」依然臨在於祂的見證人身上，藉著跟隨主的人抵達市中心和郊區。教宗指出，「如此一來，這慶日使我們參與伯多祿和保祿的使命，也就是耶穌的使命」。天主對我們有信心。我們是蒙祂寬恕的罪人、不完美的人，祂卻「使我們的經歷閃耀著祂的恩寵，彰顯祂那化惡為善的威能」。

接著，教宗談起這兩位宗徒的差異。「他們的背景、培育和性格都不相同；不僅在領受召叫前大相逕庭，而且在領受召叫後，他們同一的上主也沒有把他們變得一模一樣」。而且啟示聖經作者的聖神，並不打算掩飾他們之間的差異，而是把這些差異當成喜訊傳述給我們。

教宗強調，在宗徒的團體裡，伯多祿和保祿並非對手。相反地，他們幾乎成了同一聖神在許多其它差異中締造合一的象徵。因此，羅馬教會的主保經歷了增進共融的辛苦，讓人們認識到共融是「天主性生命的聖事」，為此服務並加以宣講。因著這兩位宗徒的見證，基督徒在歷史上的臨在不以宰制為目的，卻致力於「服務、合一與修和」。

教宗最後祈求上主藉著聖伯多祿和聖保祿的轉禱，讓我們更加重視「教會的至公性，承認它為人與人之間和民族與民族之間的友愛相遇服務的價值」，避免傷害共融的一切，並且持守大公合一的道路，專注且坦率地與所有的人對話。「宗徒之后瑪利亞，求妳始終護佑在羅馬城和全世界的天主子民。」

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

林武斌率子孫為妻子翁洪英 (Maria) 求天鄉永福。

聖母軍萬應聖母支團工作及輔助團員追思周淑正 (Theresa) 姊妹，求天鄉永福。

孫巍、孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求天鄉永福。

鮑惟琳為母親賈濟華懇求天主垂憐，護祐她早日脫離病苦、恢復健康。

蘇兆華追思父親蘇葆先，祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

聖嬰基信團為 April 父親戴夏陽叔叔求靈魂永安，永享天福。

王承舜為陳瑩龍叔叔求靈魂永安，天鄉永福。

王承舜、崔錦榮為母親王戴莉莎、好友林明谷、鄰居 Junita Romans 與所有癌症病患求治癒之恩，求天主恩賜平安健康。

聖詠團為戴慕文的父親戴夏陽弟兄求安息主懷、天鄉永福。

郭如萱為方蕙姊亡靈求早日安息主懷、永享天國福樂。

兒媳蕾蕾、秀芳追思公公吳國梁，求主賜安息主懷、天鄉永福。

建平、敬明、小文追思父親吳國梁，求主賜天國永福。

孫子曹旭、馮杰、曹峰、嘉琪、嘉嵐、景浩、嘉堯、佳佳追思爺爺吳國梁，求靈魂永安、安息主懷。

許雪桃為方蕙姊靈魂求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

梁淑雯為施愛蓮伯母求安息主懷、永享天福。

胡慧蓉為方蕙姊的善終謝主，求安息主懷、享天鄉永福，求主安慰其家人，並賜健康平安。

蔡姍姍、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎰、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、孫祖洪、Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、Steven Hum、陳弘。

為新亡者祈禱：董陳特玲、葛吳芳、戴夏陽、陳瑩龍、方蕙、施愛蓮、李永凱、童林娥。

教宗為委內瑞拉地震罹難者祈禱， 向救援人員表示鼓勵

(梵蒂岡新聞網)教宗良十四世 6 月 28 日主日在三鐘經祈禱活動中為遭強烈地震襲擊的委內瑞拉人民祈禱。該國遭到地震重創，在 28 日誦唸《三鐘經》時，已有 1400 多人死亡、3200 多人受傷，且有 5 萬人下落不明。

教宗用西班牙語說道：「親愛的弟兄姊妹們，我向最近遭地震襲擊的委內瑞拉姊妹弟兄表達關懷之情，這次地震導致許多人傷亡和巨大的物質損失。在我祈求上主賜予亡者永遠的安息時，我也向他們的家人和傷者，以及那些因這起悲慘事件而受嚴重打擊的人表達精神上的關懷。」另外，教宗也「向所有在搜救和援助工作中慷慨付出的人表示感謝和鼓勵」。

佈告欄

七月：耶穌寶血月

洛杉磯總教區事工培訓 (英文)

讀經員

時間：7 月 11 日 (週六) 9:00 AM ~ 3:00 PM

地點：瓜達露佩聖母堂。

報名、詳情：請掃描二維碼。



聖器準備員及接待員

時間：7 月 18 日 (週六) 9:00 AM ~ 1:00 PM

地點：蒙市聖湯瑪斯天主堂。

報名、詳情：請掃描二維碼。



迎聖母回家

五月到十月迎聖母回家共度一週，目前尚有四個開放的日期：9/13、10/11、10/18。請向聖母軍蘇闊姊登記。

上主日：譚海泉、陶少華。

本主日：趙儒民姊。

下主日：高靜姊

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第四週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：三、六號教室。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

-  **Welcome Fr. Hieu C. Tran!**
我們由衷地歡迎我們的新副本堂，陳神父，Fr. Hiều C. Trần. 陳神父於 2008 年晉鐸。晉鐸後曾在蘭開斯特的聖心堂及洛杉磯的勞列陶聖母堂服務。

***** 二〇二六年堂慶 *****

今年本堂將在 8/1 (週六) 11 AM ~ 8 PM 及

8/2 (主日) 8 AM ~ 7:30 PM 舉辦堂慶。

我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。

頭獎：2026 Toyota RAV4 LE Hybrid 或 \$20,000

二獎：\$2,000 三獎：\$1,000 每張彩券奉獻額：\$75

抽獎時間：8/2/2026, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區

有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

歡迎大家邀請您的親友一起感受堂區共融歡樂的氣氛。

• Together in Mission 2026: 這是愛的時刻

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

目前認捐額：\$118,906.60

目前已付額：\$100,668.17

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。